



WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-II.431.73.2013.4

Poznań, 17 WRZ. 2013

Wojewódzki Urząd Pracy w Poznaniu		
KANCELARIA GŁÓWNA		
WYDZIAŁ	18. 09. 2013	WYSŁANO LINIA
L. dz.		
zał.		

Pani

Kamila Dramińska - Kusz

ul. Bóżnicza 12/30

61-751 Poznań

aa

Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) przeprowadzono w dniu 23 lipca 2013 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka litewskiego (TP/2314/05).

Kontrolę przeprowadził Piotr Ślusarski – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 333/13 z dnia 17 lipca 2013 r. Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2009 r. do 31 grudnia 2012 r.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie Pani działalność jako tłumacza przysięgłego pomimo stwierdzonych nieprawidłowości i uchybień, na podstawie poniższych ustaleń kontroli:

Repertorium prowadzone było w formie księgi. W okresie od 1 stycznia 2009 r. do 31 grudnia 2012 r. dokonano łącznie wpisu 541 czynności wskazanych w art. 13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, z czego 86 czynności w roku 2009 r., 107 czynności w 2010 r., 96 w 2011 r. oraz 252 w 2012 r. W repertorium numeracja prowadzona była odrębnie dla każdego roku. Wszystkie czynności tłumacza przysięgłego, które zostały



odnotowane w przedstawionym repertorium, wykonano w zakresie posiadanych uprawnień tj. języka litewskiego.

Repertorium prowadzone do pozycji 78/2009 nie posiadało rubryki dotyczącej odmowy wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy (zawierającej datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia), a także rubryki na opis tłumaczeń ustnych (wskazujący datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia), co było wymagane przepisami art. 17 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Natomiast repertorium prowadzone od pozycji 79/2009 posiadało już wszystkie elementy wymagane przepisami ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Kontrola przedłożonego repertorium wykazała ponadto, że rubryka „uwagi o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu” nie została wypełniona (dotyczy 114 zleceń w kontrolowanym okresie).

Kontrola w zakresie wysokości pobranych wynagrodzeń za czynności tłumacza przysięgłego objęła 134 zlecenia wykonane dla podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Wynagrodzenie w ww. zleceniach zostało pobrane zgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o prowadzenie repertorium zgodnie z przepisami art. 17 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji zalecenia.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Piotr Florek